cerdotio, et habere laudem, et glorificare populum suum in nomine ejus.

20. Ipsum elegit ab omni vivente, offerre sacrificium Deo, incensum, et bonum odorem, in memoriam placare pro populo suo:

21. Et dedit illi in præceptis suis potestatem, in testamentis judiciorum, docere Jacob testimonia, et in lege sua lucem dare Israël.

22. [a] Quia contra illum steterunt alieni, et propter invidiam circumdederunt illum homines in deserto, qui erant cum Dathan et Abiron, et congregatio Core in iracundia.

23. Vidit Dominus Deus, et non placuit illi, et consumpti sunt in impetu iracundiæ.

24. Fecit illis monstra, et consumpsit illos in flamma ignis.

25. Et addidit Aaron gloriam, et dedit illi hæreditatem, et primitias frugum terræ divisit illi.

26. Panem ipsis in primis paravit in satietatem: nam et sacrificia Domini edent, quæ dedit illi, et semini ejus.

27. Cæterùm in terra gentes non hæreditabit, et pars non est illi in gente: ipse est enim pars ejus, et hæreditas.

28. [b] Phinees filius Eleazari tertius in gloria est, imitando eum in timore Domini:

29. Et stare in reverentia gentis: in bonitate et alacritate animæ suæ placuit Deo pro Israël.

30. Ideo statuit illi testamentum pacis, principem sanctorum et gentis suæ, ut sit illi et semini ejus sacerdotii dignitas in æternum.

cer el sacerdocio [1], y cantar alabanzas, y bendecir á su pueblo en su nombre [2].

20. Lo escogió á él entre todos los vivientes, para ofrecer sacrificio á Dios, el incienso, y buen olor, en memoria [3] para aplacarle por su pueblo:

21. Y le dió autoridad acerca de sus preceptos [4], y de su alianza [5] y juicios, para enseñar á Jacob los testimonios [6], y para dar luz á Israél en su ley.

22. Porque se sublevaron contra él extraños [7], y por envidia le cercaron en el desierto hombres, que eran con Dathán y Abirón, y la faccion de Coré, con enojo [8].

23. Viólo el Señor Dios, y no le agradó, y fueron consumidos con el ímpetu de su ira [9].

24. Hizo en ellos monstruosos prodigios, y consumiólos con llamas de fuego.

25. Y añadió gloria á Aarón [10], y le dió la herencia, y le concedió las primicias de los frutos de la tierra.

26. Con las primicias los proveyó de pan [11] hasta hartura: y además comerán los sacrificios del Señor, que le dió á él, y á su linaje.

27. Mas no heredará á las gentes en la tierra, ni tiene porcion entre los de su nacion: pues él mismo es su porcion, y herencia.

28. Phineés hijo de Eleazar es el tercero en gloria, imitando á aquel [12] en el temor del Señor:

29. Y estando firme en la afrenta [13] de la nacion: con la bondad y prontitud de su alma aplacó á Dios á favor de Israél.

30. Por eso le firmó pacto de paz [14], para que fuese príncipe del santuario y de su pueblo, y que tuviese él y su linaje la dignidad del sacerdocio por siempre.

familia de Aarón, y de Phinees, mientras que durase la ley antigua: cuya perpetuidad se significa con esta expresion hiperbólica, en que se dice, que duraria como los dias del cielo, ó hasta el fin del mundo. Ó puede mirarse el sacerdocio de Aarón, como figura del sumo sacerdocio de Jesucristo; y en este sentido verdaderamente es eterno. *Hebr.* VII, 24.

1 MS. 6. *El obispadgo.* — 2 La autoridad de dar al pueblo la solemne bendicion le era peculiar.

3 Para que Dios se acordase de su pueblo, y se le mostrase propicio.

4 Para hacerlos poner en ejecucion, y para interpretarlos y explicarlos, pero no para dispensarlos.

5 Vease el *Deuter.* XVII, 8. — 6 La ley divina, y para explicársela é instruir al pueblo en ella.

7 Aunque Israelitas, los llama extraños, porque no les pertenecia el sacerdocio.

8 Llenos de saña y de envidia, porque no tenian parte en el sacerdocio. Véase lo dicho en los *Númer.* XVI, 1.

9 MS. 6. *Con empuxamiento de ira.* Véanse los *Númer.* XVI, 31.

10 Haciendo que repentinamente reverdeciese y floreciese su vara.

11 Solo con las primicias que percibian, tenian casi bastante para su sustento; pero aun mas que esto les concedió en los sacrificios la inmensa largueza del Señor.

12 Ni Aarón ni los hijos de Leví heredaron, ni tuvieron parte en la distribucion de las tierras de Chanaán, porque el mismo Señor quiso ser la porcion y la herencia de sus ministros. *Númer.* XVIII, 20.

13 Cuando los Israelitas vergonzosamente se prostituyeron á las mujeres Madianitas y Moabitas. *Númer.* XXV. El Griego, καὶ στῆσαι αὐτὸν ἐν τροπῇ λαοῦ, ἐν ἀγαθότητι προθυμίας ψυχῆς αὐτοῦ, καὶ ἐξιλάσατο περὶ τοῦ Ἰσραήλ, *y estando firme*, ó resistiendo, *en el motin del pueblo, en bondad de la prontitud de su ánimo, y expió*, reconcilió con Dios, *á Israél.*

14 MS. 6. *Paramiento de paz. Testamento*, alianza, pacto *de paz*, esto es, que pacíficamente él y sus sucesores fuesen perpetuamente sumos pontífices de su pueblo.

a Numer. XVI, 1, 3. — *b* Numer. XXV, 7. I Machab. II, 26, 54.

31. Et testamentum David regi filio Jesse de tribu Juda, hæreditas ipsi et semini ejus, ut daret sapientiam in cor nostrum judicare gentem suam in justitia, ne abolerentur bona ipsorum, et gloriam ipsorum in gentem eorum æternam fecit.

31. Y el pacto [1] con el rey David hijo de Jessé de la tribu de Judá, haciéndole heredero á él y á su linaje, á fin de dar sabiduría á nuestro corazon, para gobernar su pueblo en justicia, para que no pereciesen los bienes de ellos, é hizo eterna la gloria de ellos en su nacion.

CAPÍTULO XLVI.

Alabanzas de Josué y de Caléb; de los Jueces y de Samuél.

1. Fortis in bello Jesus Nave successor Moysi in prophetis, qui fuit magnus secundùm nomen suum,

2. Maximus in salutem electorum Dei, expugnare insurgentes hostes, ut consequeretur hæreditatem Israël.

3. Quam gloriam adeptus est in tollendo manus suas, et jactando contra civitates romphæas?

4. Quis ante illum sic restitit? Nam hostes ipse Dominus perduxit.

5. [a] An non in iracundia ejus impeditus est sol, et una dies facta est quasi duo?

6. Invocavit Altissimum potentem in oppugnando inimicos undique, et audivit illum magnus et sanctus Deus in saxis grandinis virtutis valdè fortis.

7. Impetum fecit contra gentem hostilem, et in descensu perdidit contrarios,

8. Ut cognoscant gentes potentiam ejus, quia contra Deum pugnare non est facile. Et secutus est à tergo potentis:

9. [b] Et in diebus Moysi misericordiam fecit ipse, et Caleb filius Jephone, stare contra hos-

1. Jesus de Nave [2] fuerte en la guerra, sucesor de Moysés en la profecía, él fué grande segun su nombre,

2. Máximo en salvar á los escogidos de Dios [3], en derrotar los enemigos, que se le oponian, para que Israél lograse la herencia [4].

3. ¿Cuánta gloria alcanzó alzando sus manos [5], y revolviendo su espada contra las ciudades?

4. ¿Quién antes de él combatió así? Porque el mismo Señor le puso en las manos los enemigos.

5. ¿Por ventura no se detuvo el sol en fuerza de su ira [6], y fué un dia como dos [7]?

6. Invocó al Altísimo poderoso, cuando combatia á los enemigos por todas partes, y oyólo el grande y santo Dios enviando piedras de granizo [8] muy duras y pesadas.

7. Se arrojó con ímpetu [9] sobre una gente enemiga, y derrotó en la bajada [10] á los contrarios,

8. Para que conociesen las naciones su poder, porque no es cosa fácil pelear contra Dios. Y fué en pos del Omnipotente [11]:

9. Y en los dias de Moysés hizo misericordia él [12], y Caléb hijo de Jephone, haciendo frente al

1 Así como Dios prometió á David un reino perpetuo, del mismo modo á Phinees un sacerdocio eterno, un sacerdocio hereditario, que habia de pasar á sus hijos y á sus nietos, así como tambien el reino á los de David; para que Phinees y sus sucesores enseñasen sabiduría y temor de Dios á los Israelitas, y que David y los otros reyes los gobernasen con justicia. Y no *se menoscabasen*, no quedasen inútiles, *los bienes de ellos*, los beneficios que Dios hizo á David, á Phinees, y al pueblo de Israél. Hizo *eterna su gloria*, su dignidad y potestad la hizo *perdurable*, disponiendo que por una perpetua sucesion pasase á sus descendientes. El Griego: *Y como el pacto establecido con David, el derecho hereditario del reino pertenece á su hijo de la tribu de Judá; así tambien el derecho del sacerdocio á Aarón y á su linaje. Dé* el Señor *á vosotros sabiduría en vuestro corazon para juzgar á su pueblo en justicia, para que no se desvanezcan los bienes de aquellos, y su gloria permanezca por sus generaciones*, en todos los descendientes que les sucedan por causa de estas dos alianzas.

2 Josué hijo de Nun. *En la profecía*, ó *entre los profetas*, en el gobierno del pueblo, y en el espíritu profético. *Deuteron. últ. Fué grande segun su nombre*; porque Josué ó Jesus quiere decir *Salvador*.

3 Al pueblo escogido de Dios. — 4 Para poner á los Israelitas en posesion de la tierra que Dios les prometió.

5 Contra la ciudad de Hai. Véasé Josué VIII, 26. Y lanzando dardos contra las ciudades de los Amorrheos, que habian incurrido en el anatema del Señor.

6 De su zelo, por cuyo impulso salió á pelear contra los enemigos del Señor.

7 Duró doblado tiempo, esto es, veinte y cuatro horas. Véase Josué X, 13.

8 Arrojando espantoso granizo y piedra, y con tanta fuerza, que todo lo asolaba y echaba por tierra. Josué X, 11.

9 Josué con el auxilio del Señor. — 10 De Beth-horón. Véase Josué X, 11.

11 Del Omnipotente, á quien obedecia en todo como á su caudillo y capitan.

12 Aquel tan grande beneficio á favor del pueblo de Israél, que se rebelaba ya contra Dios y contra Moysés, fué

a Jos. X, 13, 14. — *b* Num. XIV, 6.

tem, et prohibere gentem à peccatis, et perfringere murmur malitiæ.

10. Et ipsi duo constituti, à periculo liberati sunt à numero sexcentorum millium peditum, inducere illos in hæreditatem, in terram, quæ manat lac et mel.

11. Et dedit Dominus ipsi Caleb fortitudinem, et usque in senectutem permansit illi virtus, ut ascenderet in excelsum terræ locum, et semen ipsius obtinuit hæreditatem:

12. Ut viderent omnes filii Israël, quia bonum est obsequi sancto Deo.

13. Et judices singuli suo nomine, quorum non est corruptum cor: qui non aversi sunt à Domino,

14. Ut sit memoria illorum in benedictione, et ossa eorum pullulent de loco suo,

15. Et nomen eorum permaneat in æternum, permanens ad filios illorum, sanctorum virorum gloria.

16. Dilectus à Domino Deo suo Samuel propheta Domini, renovavit imperium, et unxit principes in gente sua.

17. In lege Domini congregationem judicavit, et vidit Deus Jacob, et in fide sua probatus est propheta.

18. Et cognitus est in verbis suis fidelis, quia vidit Deum lucis:

19. [a] Et invocavit Dominum omnipotentem, in oppugnando hostes circumstantes undique in oblatione agni inviolati.

20. Et intonuit de cœlo Dominus, et in sonitu magno auditam fecit vocem suam,

enemigo, y deteniendo al pueblo de pecar, y ahogando su maliciosa murmuracion.

10. Y escogidos estos dos, fueron librados de peligro [1] entre el número de seiscientos mil hombres de á pié, para introducirlos en la herencia, en la tierra, que corre leche y miel.

11. Y dió el Señor á este mismo Caléb fuerzas, y se conservó en vigor hasta la vejez, para subir á un lugar elevado de la tierra [2], y su posteridad lo poseyó por herencia:

12. Para que viesen todos los hijos de Israél, que es bueno el obedecer al santo Dios.

13. Y los jueces cada uno [3] por su nombre, cuyo corazon no fué pervertido: los cuales no se apartaron del Señor,

14. Para que la memoria de ellos sea en bendicion, y sus huesos reverdezcan [4] de su lugar,

15. Y su nombre dure perpetuamente, pasando á sus hijos, con la gloria [5] de aquellos santos varones.

16. Samuél profeta del Señor amado de su Señor Dios, estableció un gobierno nuevo [6], y ungió príncipes [7] en su nacion.

17. Juzgó la Sinagoga segun la ley del Señor, y miró Dios á Jacob [8], y por su fidelidad fué aprobado por profeta.

18. Y fué reconocido por fiel en sus palabras, porque vió al Dios de la luz [9]:

19. É invocó al Señor omnipotente con la ofrenda [10] de un cordero sin mancilla, cuando combatia contra los enemigos que le cargaban de todas partes.

20. Y tronó el Señor desde el cielo, y con grande estruendo hizo oir su voz,

sin duda, que Josué y Caléb hicieron frente á todo el pueblo, y á los otros diez que habian ido á reconocer con ellos la tierra prometida. Véanse los *Números* XIV, 24.

1 Porque todos los otros, que salieron de Egipto, perecieron en el desierto. El Griego, καὶ αὐτοὶ δύο ὄντες, διεσώθησαν ἀπὸ ἑξακοσίων χιλιάδων πεζῶν, *y siendo estos dos solos, fueron reservados entre seiscientos mil hombres de á pié, etc.*

2 Alude á la montaña donde estaba situada Hebrón, la cual con su montuoso territorio se la dió Josué á Caléb y sus hijos. JOSUÉ XIV, 12, 13, etc.

3 Que sucedieron á Josué, y cada uno de ellos *por su nombre* es señalado y celebrado en el *Libro de los Jueces.*

4 MS. 6. *Engrumeçan en su lugar.* Alude á la costumbre de colocar los sepulcros en huertos y lugares amenos. Pero principalmente se indica y recomienda la esperanza de la futura resurreccion; como si dijera: Y se les vea reverdecer y resucitar del sepulcro, ó lugar en que ahora yacen sus huesos.

5 El Griego, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῶν ἀντικαταλλασσόμενον ἐφ' υἱοῖς δεδοξασμένων αὐτῶν, *y su nombre sea repetido entre los hijos de aquellos, que alcanzaron la gloria,* ó que fueron gloriosos.

6 Estableció nueva forma de gobierno.

7 MS. 6. *E olió Capdiellos en su gente.* Él ungió en reyes á Saúl y á David.

8 Miró al pueblo de Israél con ojos benignos: acudió á su socorro, dándoles un profeta, y un juez tan señalado.

9 Le adornó con espíritu de profecía. El Griego, καὶ ἐγνώσθη ἐν πίστει αὐτοῦ πιστὸς ὁράσεως, *y en su fe fué conocido de fiel vision,* ser verdadero vidente ó profeta, ilustrado por el Señor con muchas revelaciones, profecías y milagros.

10 Vease el *lib.* I *de los Reyes* VII, 9, cuando los Philistheos acometieron á los Israelitas en Maspha. En el *lib.* I *de los Reyes* VII, 9, se dice *cordero que mamaba*: y lo mismo el Griego γαλαθηνοῦ.

a I Reg. VII.

21. Et contrivit principes Tyriorum, et omnes duces Philisthiim;

22. Et ante tempus finis vitæ suæ et sæculi, testimonium præbuit in conspectu Domini, et Christi, pecunias et usque ad calceamenta ab omni carne non accepit, et non accusavit illum homo.

23. Et post hoc dormivit, et notum fecit regi, et ostendit illi finem vitæ suæ, et exaltavit vocem suam de terra in prophetia delere impietatem gentis.

21. Y quebrantó los príncipes de los Tyrios, y á todos los caudillos de los Philistheos:

22. Y antes del tiempo del fin de su vida y siglo, dió testimonio delante del Señor, y de su Ungido [1], como de ningun hombre habia tomado dinero, ni aun zapatos, y nadie le pudo acusar.

23. Y despues de esto murió, y se apareció [2] al rey, y le mostró el fin de su vida, y alzó su voz desde la tierra [3], profetizando que seria destruida [4] la impiedad de la nacion.

CAPÍTULO XLVII.

Alabanzas de Nathán, de David y de Salomón; y de la caida de este príncipe. Imprudencia de Roboam. Impiedad de Jeroboam.

1. [a] Post hæc surrexit Nathan propheta in diebus David.

2. Et quasi adeps separatus à carne, sic David à filiis Israël.

3. [b] Cum leonibus lusit quasi cum agnis; et in ursis similiter fecit sicut in agnis ovium in juventute sua.

4. [c] Numquid non occidit gigantem, et abstulit opprobrium de gente?

5. In tollendo manum, saxo fundæ dejecit exultationem Goliæ:

6. Nam invocavit Dominum omnipotentem, et dedit in dextera ejus tollere hominem fortem in bello, et exaltare cornu gentis suæ.

7. [d] Sic in decem millibus glorificavit eum, et laudavit eum in benedictionibus Domini in offerendo illi coronam gloriæ:

8. Contrivit enim inimicos undique, et extirpavit Philisthiim contrarios usque in hodiernum diem: contrivit cornu ipsorum usque in æternum.

1. Despues de esto levantóse Nathán, que fué profeta en los dias de David.

2. Y como la grosura separada de la carne [5], así David de los hijos de Israél.

3. Jugó [6] con los leones como con corderos: y asimismo trató los osos como corderos de ovejas en su juventud.

4. ¿Por ventura no mató al gigante, y quitó la afrenta de la nacion?

5. Levantando la mano, con la piedra de la honda abatió el orgullo de Goliáth:

6. Porque invocó al Señor omnipotente, quien dió fuerza á su diestra para matar á un hombre fuerte en guerra, y para ensalzar las fuerzas [7] de su nacion.

7. Así el Señor le glorificó en diez mil [8], y le hizo ilustre con sus bendiciones [9], dándole corona de gloria [10]:

8. Porque quebrantó á los enemigos de todas partes, y abatió á los Philistheos contrarios hasta el dia de hoy [11]: quebrantó las fuerzas de ellos para siempre

1 De Saúl, á quien habia ungido rey. Y *siglo*, esto es, *antes que saliese de este mundo.*

2 *Notum fecit,* suple *se,* como en otros lugares.

3 Debajo de la tierra. Véase este suceso en el *lib.* I *de los Reyes* XXVIII.

4 Que Dios castigaria la impiedad de su pueblo, permitiendo que fuese desterrado por los Philistheos. Por este lugar parece que no fué el demonio el que apareció á la Pythonisa en la figura de Samuél, sino el mismo Samuél, para notificar á Saúl el fin de su vida, y la traslacion del reino á la casa de David. Si esto hubiera sido hecho por arte del demonio, no lo contaria aquí la Escritura entre las alabanzas de Samuél; y este sentido sirve para apoyar la inmortalidad del alma.

5 De la víctima, como la parte mas noble para ofrecerla y quemarla en obsequio del Señor; así David entre todo el pueblo fué separado y escogido para que se consagrase peculiarmente al servicio del mismo. El Griego, ἀφωρισμένον ἀπὸ σωτηρίου, *apartada del sacrificio de salud;* que segun la ley se ofrecia por la salud de todos.

6 MS. 6. *Así trebeio con los leones.* En su juventud luchó con los leones y con los osos, hasta ahogarlos y matarlos, como si fueran unos corderos tímidos y desvalidos.

7 La gloria, el poder y el valor.

8 En lo que se hace alusion á los elogios que por sus victorias le cantaban las doncellas de Israél. *I Reg.* XVIII, 7.

9 Le colmó de extraordinarias bendiciones, y de los mas señalados beneficios.

10 Elevándole hasta ceñir las sienes con la corona gloriosa del reino de Israél.

11 De manera que desde entonces no han podido rehacerse; antes bien quedaron abatidos para siempre.

a II Reg. XII, 1. — *b* I Reg. XVII, 34. — *c* Ibid. XVII, 49. — *d* Ibid. XVIII, 7, XXI, 11.

9. In omni opere dedit confessionem Sancto, et Excelso in verbo gloriæ.

10. De omni corde suo laudavit Dominum, et dilexit Deum, qui fecit illum: et dedit illi contra inimicos potentiam:

11. Et stare fecit cantores contra altare, et in sono eorum dulces fecit modos.

12. Et dedit in celebrationibus decus, et ornavit tempora usque ad consummationem vitæ, ut laudarent nomen sanctum Domini, et amplificarent manè Dei sanctitatem.

13. [a]Dominus purgavit peccata ipsius, et exaltavit in æternum cornu ejus: et dedit illi testamentum regni, et sedem gloriæ in Israël.

14. Post ipsum surrexit filius sensatus, et propter illum dejecit omnem potentiam inimicorum.

15. [b]Salomon imperavit in diebus pacis, cui subjecit Deus omnes hostes, ut conderet domum in nomine suo, et pararet sanctitatem in sempiternum: quemadmodùm eruditus es in juventute tua,

16. [c]Et impletus es, quasi flumen, sapientià, et terram retexit anima tua.

17. Et replesti in comparationibus ænigmata: ad insulas longè divulgatum est nomen tuum, et dilectus es in pace tua.

18. In cantilenis, et proverbiis, et comparationibus, et interpretationibus, miratæ sunt terræ,

19. Et in nomine Domini Dei, cui est cognomen, Deus Israël.

20. [d]Collegisti quasi aurichalcum aurum: et ut plumbum complesti argentum,

21. Et inclinasti femora tua mulieribus: potestatem habuisti in corpore tuo,

22. Dedisti maculam in gloria tua, et profanasti semen tuum inducere iracundiam ad liberos tuos, et incitari stultitiam tuam,

9. En todas sus obras dió alabanzas[1] al Santo, y Excelso con palabras gloriosas[2].

10. De todo su corazon alabó al Señor, y amó al Dios, que le hizo: el cual le habia dado poder contra los enemigos:

11. Y estableció[3] cantores delante del altar, y á sus cantos dió dulces tonos[4].

12. Y puso decoro en los dias festivos, y adornó los tiempos[5] hasta la consumacion de su vida, para que alabasen el santo nombre del Señor y engrandeciesen desde la mañana la santidad de Dios.

13. El Señor le purificó de sus pecados, y ensalzó por siempre su poder: y le confirmó el pacto del reino, y el trono glorioso de Israél.

14. Despues de él se levantó el hijo sabio, y por amor de aquel[6] destruyó todo el poder de los enemigos.

15. Salomón reinó en dias de paz[7], á quien sometió Dios todos los enemigos, para que edificase una casa en su nombre, y le preparase un eterno santuario: como fuiste instruido[8] en tu mocedad,

16. Tambien fuiste lleno de sabiduría, como rio, y tu alma descubrió[9] toda la tierra.

17. Y encerraste enigmas en parábolas: hasta en las islas de lejos[10] fué célebre tu nombre, y fuiste amado en tu paz[11].

18. Maravilláronse las tierras de tus cantares, y proverbios, y parábolas, é interpretaciones,

19. Y del nombre[12] del Señor Dios, que tiene por sobrenombre, el Dios de Israél.

20. Recogiste el oro como el laton, y amontonaste la plata como el plomo,

21. É inclinaste tus muslos á las mujeres: tuviste quien dominase sobre tu cuerpo[13],

22. Pusiste mancilla en tu gloria, y profanaste tu estirpe para acarrear ira sobre tus hijos, y adelantando tu locura[14],

1 Refiriéndolo todo á su gloria y poder, que procuraba con el mayor espíritu.
2 Cantando primorosamente con varios himnos y salmos las divinas alabanzas.
3 Véase lo que se escribe en el *lib.* I *de los Paralip.* XXIII, XXIV, XXV.
4 Hizo salmos llenos de suavidad para que se cantasen en el templo del Señor; é inventó diversos tonos para que lo hiciesen con agradable armonía.
5 Dispuso que las fiestas solemnes que ocurrian en el año se celebrasen cada una en su tiempo con grande magnificencia, decoro y majestad.
6 Por causa de David su padre. — 7 Pacíficamente. *Le preparase* casa de la *santidad*, ó el santuario.
8 Apóstrofe á Salomón. El Griego, ὡς ἐσοφίσθης ἐν νεότητί σου; *¡cuán sabio fuiste en tu mocedad!*
9 MS. 6. *Tú esplaneste las poridades de la tierra.* Los secretos que hay en la tierra; pues disputó de la naturaleza de las plantas, de los animales, de los metales, etc. El Griego: γῆν ἐπεκάλυψεν ἡ ψυχή σου, *tu ánimo cubrió la tierra*, insistiendo en la metáfora del rio. Lo cual explica luego despues en los versículos siguientes.
10 Es una frase hebréa: hasta las extremidades mas remotas de la tierra. — 11 En tu reino pacífico.
12 Glorificando al nombre del Señor por la sabiduría que dió á Salomón.
13 Te entregaste á los amores ilícitos de las mujeres, á las cuales diste potestad sobre tu cuerpo. El Griego, καὶ ἐνεξουσιάσθης ἐν τῷ σώματί σου, *y fuiste dominado*, ó vencido, *en tu cuerpo*: el sentido es el mismo.
14 Tu loca y desatinada pasion, entregándote á las mujeres, hasta adorar neciamente sus ídolos. En algunas ediciones del Griego se lee en primera persona: καὶ κατενύγην ἐπὶ τῇ ἀφροσύνῃ σου, *y quedo atónito al ver tu locura.*

a II Reg. XII, 13. — *b* III Reg. III, 1. — *c* Ibid. IV, 31. — *d* Ibid. X, 27.

23. [a]Ut faceres imperium bipartitum, et ex Ephraim imperare imperium durum.

24. Deus autem non derelinquet misericordiam suam, et non corrumpet, nec delebit opera sua, neque perdet à stirpe nepotes electi sui: et semen ejus, qui diligit Dominum, non corrumpet.

25. Dedit autem reliquum Jacob, et David de ipsa stirpe.

26. Et finem habuit Salomon cum patribus suis.

27. Et dereliquit post se de semine suo, gentis stultitiam,

28. Et imminutum à prudentia, Roboam, qui avertit gentem consilio suo:

29. [b]Et Jeroboam filium Nabat, qui peccare fecit Israël, et dedit viam peccandi Ephraim, et plurima redundaverunt peccata ipsorum.

30. Valdè averterunt illos à terra sua.

31. Et quæsivit omnes nequitias, usque dum perveniret ad illos defensio, et ab omnibus peccatis liberavit eos.

23. De modo que dividieses el reino en dos partes, y de Ephraím saliese una dominacion dura[1].

24. Mas Dios no desamparará su misericordia, y no destruirá, ni aniquilará sus obras, ni arrancará de raiz los nietos de su escogido[2]: y no destruirá la posteridad de aquel, que ama al Señor[3].

25. Por eso dejó reliquias á Jacob[4], y á David del mismo linaje[5].

26. Y finó Salomón con sus padres.

27. Y dejó despues de sí á Roboam, uno de sus hijos, que fué la locura de la nacion[6],

28. Y falto de prudencia, que enajenó la nacion con su consejo[7]:

29. Y á Jeroboam hijo de Nabát, que hizo pecar á Israél, y abrió á Ephraím camino de pecar[8], y fué muy grande la inundacion de los pecados de ellos,

30. Que muchas veces los apartaron[9] de su tierra.

31. Y excogitó todo género de maldades[10], hasta que vino sobre ellos la venganza[11], y los libró de todos sus pecados[12].

CAPÍTULO XLVIII

Alabanzas de los profetas Elías y Eliséo, del rey Ezechías, y del profeta Isaías.

1. Et surrexit Elias propheta, quasi ignis, et verbum ipsius quasi facula ardebat.

2. Qui induxit in illos famem, et irritantes illum invidia sua pauci facti sunt. Non

1. Y se levantó Elías profeta como un fuego, y su palabra ardia como una hacha.

2. Que trajo sobre ellos hambre[13], y los que le irritaban por su envidia[14], fueron reducidos á

1 Indómita, contumaz (así el Griego) que se rebelase contra los reyes de Judá, y se apartase de Dios por la idolatría. Jeroboam, primer rey de Israél, era de la tribu de Ephraím.
2 Por escogido se entiende David.
3 Lo mismo el texto griego, τοῦ ἀγαπήσαντος αὐτόν, *del que le ama.*
4 Un resto del pueblo de Israél; esto es, la tribu de Judá y la de Benjamin con la mayor parte de la de Leví, quedó con Jacob, bajo del rey Roboam y sus descendientes: quiere decir, la parte mas noble y mas privilegiada de Jacob, que era la familia de David.
5 De la misma tribu de Judá, ó de la misma familia de Salomón. Este fué Roboam, en el cual y en sus descendientes y sucesores se conservó la verdadera religion, el depósito de las Escrituras, y la fe de las promesas.
6 Su necedad hizo necio á su pueblo.
7 Enajenó de su persona, ó se malquistó con sus vasallos por aquel mal consejo de los jóvenes. Véase III *Reg.* XII, 10, y 11.
8 Jeroboam no pertenecia al linaje de Salomón; pero se usurpó parte de su reino, separando las diez tribus.
9 Por sus pecados fueron muchas veces trasladados de su país, y llevados cautivos á la Assyria, Chaldea, Media, etc.
10 El pueblo de Israél se entregó á la maldad, y á toda suerte de idolatria.
11 Esta misma es la leccion del Griego. Véase JUDITH, cap. I, 12, y II, 1, donde el verbo *defendere* se pone por *vengarse*. Y S. PABLO, *Rom.* XII, 19: *Non vosmetipsos defendentes, id est ulciscentes.*
12 Y ella puso fin á sus pecados.
13 Véase lo que se refiere en la historia de los Reyes *III Reg.* XVII, 1.
14 La palabra griega ζῆλος, significa zelo y envidia: y el intérprete latino trasladó *envidia*. Otros: Y por *el zelo* que tenia Elías de la gloria del Señor.

a III Reg. XII, 16. — *b* Ibid. XII, 28.

enim poterant sustinere præcepta Domini.

3. [a] Verbo Domini continuit cœlum, et dejecit de cœlo ignem ter.

4. Sic amplificatus est Elias in mirabilibus suis. Et quis potest similiter sic gloriari tibi?

5. [b] Qui sustulisti mortuum ab inferis de sorte mortis in verbo Domini Dei.

6. Qui dejecisti reges ad perniciem, et confregisti facilè potentiam ipsorum, et gloriosos de lecto suo.

7. Qui audis in Sina judicium, et in Horeb judicia defensionis.

8. Qui ungis reges ad pœnitentiam, et prophetas facis successores post te.

9. [c] Qui receptus es in turbine ignis, in curru equorum igneorum.

10. [d] Qui scriptus es in judiciis temporum lenire iracundiam Domini: conciliare cor patris ad filium, et restituere tribus Jacob.

11. Beati sunt, qui te viderunt, et in amicitia tua decorati sunt.

12. Nam nos vitâ vivimus tantùm, post mortem autem non erit tale nomen nostrum.

13. [e] Elias quidem in turbine tectus est, et in Eliseo completus est spiritus ejus: in diebus suis non pertimuit principem, et potentia nemo vicit illum.

pocos[1]. Porque no podian sufrir los mandamientos del Señor[2].

3. Con la palabra del Señor cerró el cielo, é hizo caer fuego del cielo por tres veces[3].

4. Así fué engrandecido Elías en sus milagros. ¿Y qué otro puede gloriarse como tú?

5. Que con la palabra del Señor Dios sacaste á un muerto del infierno[4], y del poder de la muerte.

6. Que derribaste[5] los reyes para su perdicion, y quebrantaste sin trabajo su poder, y á los gloriosos[6] de su lecho.

7. Que oyes en el Sina el juicio[7], y en Horéb los decretos de venganza.

8. Que unges reyes para dar castigo[8], y haces profetas para que te sucedan.

9. Que fuiste recibido[9] en torbellino de fuego, en carro de caballos de fuego.

10. Que estás registrado[10] en los decretos de los tiempos para aplacar la ira del Señor: para reconciliar el corazon del padre con el hijo, y restituir las tribus de Jacob.

11. Bienaventurados son los que te vieron[11], y fueron honrados con tu amistad:

12. Porque nosotros vivimos solo esta vida[12], mas despues de la muerte no será tal nuestro nombre[13].

13. Elías á la verdad con un torbellino fué cubierto, y en Eliséo quedó la plenitud de su espíritu: en sus dias no temió á príncipe alguno, y ninguno fué mas poderoso que él[14].

1 Habla de los profetas de Baal. *III Reg.* XVIII.

2 Desobedecian á los mandamientos de Dios, que les prohibian la idolatría.

3 Dos veces sobre los soldados, *IV Reg.* I, y la tercera en el sacrificio de Baal. *III Reg.* XVIII.

4 Del sepulcro. *III Reg.* XVII, 22.

5 Intimó sentencia de muerte á Acháb, *III Reg.* XXI, 19, á Ochozías, *IV Reg.* I, 16, á Jorám, hermano de Ochozías, *IV Reg.* IX, y á Jorám, hijo de Josaphát, *II Paralipom.* XXI, 12.

6 Se entiende, *derribaste.* Á los que en medio de su gloria hiciste que de su lecho fuesen trasladados al sepulcro.

7 Los juicios del Señor, que se le apareció en este lugar, y le hizo saber su voluntad, cuando iba huyendo del furor de Jezabél El Griego, ἐλεγμόν, *la increpacion,* ó reprension, *del Señor. III Reg.* XIX, 12. Y en Horéb los decretos y sentencias del Señor para castigar á los idólatras, mandándole que consagrase á Hazaél por rey de Siria, y á Jehú por rey de Israél. — 8 Para castigo de los que idolatraban.

9 Arrebatado. Él vive como Henóch en el lugar que Dios le destinó. Véase á S. AGUST. *de Civ. lib.* XV, *cap.* 19.

10 *En los decretos de los* siglos, en donde el Señor tiene registrado lo que de tiempo en tiempo ha de acontecer, está escrito, que vendrás al fin del mundo á aplacar la ira del Señor, haciendo que los corazones de los padres se reunan con los de los hijos, y que los Hebréos vuelvan á la fe de sus antiguos patriarcas, creyendo que vino ya el Mesías, en quien ellos creyeron y esperaron; y que por este único camino el pueblo de Israél vuelva á entrar en la posesion de la verdadera religion, de la gracia y de la salud, por los méritos de Jesucristo verdadero Mesías. Véase MALACHÍAS VI, 6. El Griego, ὁ καταγραφεὶς ἐν ἐλεγμοῖς εἰς καιροὺς κοπάσαι ὀργὴν πρὸ θυμοῦ, καὶ ἐπιστρέψαι, *etc., que estás registrado,* destinado, *para reprender,* argüir, convencer al Antecristo y sus secuaces, para corregir los vicios y enmendar las costumbres, etc., *á sus tiempos,* al fin del mundo; *y para suavizar la ira del juicio del Señor, antes que se encienda, para reconciliar, etc.*

11 Y te verán, como se insinua en el Griego; y tuvieren la dicha de seguirte, y escuchar tus avisos, cuando vengas en el fin de los siglos. — 12 Que pronto pasará, y se acabará.

13 No dejaremos nombre que se iguale al tuyo, á quien Dios ha preservado de la muerte ordinaria, para enviarte lleno de virtud, y de espíritu profético para la salud de muchos en el fin del mundo.

14 El Griego, καὶ οὐ κατεδυνάστευσεν αὐτὸν οὐδείς, *ni nadie le sujetó.* Ó mas á la letra, aunque el mismo sentido: Ni nadie le venció en poder.

a III Reg. XVII, 1. IV Reg. I, 10, 12. — *b* III Reg. XVII, 22. — *c* IV Reg. II, 11. — *d* Malachias IV, 6. — IV Reg. II, 11.

14. Nec superavit illum verbum aliquod, et [a] mortuum prophetavit corpus ejus.

15. In vita sua fecit monstra, et in morte mirabilia operatus est.

16. In omnibus istis non pœnituit populus, et non recesserunt à peccatis suis usque dum ejecti sunt de terra sua, et dispersi sunt in omnem terram:

17. Et relicta est gens perpauca, et princeps in domo David.

18. Quidam ipsorum fecerunt quod placeret Deo: alii autem multa commiserunt peccata.

19. Ezechias munivit civitatem suam, et induxit in medium ipsius aquam, et fodit ferro rupem, et ædificavit ad aquam puteum.

20. [b] In diebus ipsius ascendit Sennacherib, et misit Rabsacen, et sustulit manum suam contra illos, et extulit manum suam in Sion, et superbus factus est potentiâ suâ.

21. Tunc mota sunt corda, et manus ipsorum: et doluerunt quasi parturientes mulieres.

22. Et invocaverunt Dominum misericordem, et expandentes manus suas, extulerunt ad cœlum: et sanctus Dominus Deus audivit citò vocem ipsorum.

23. Non est commemoratus peccatorum illorum, neque dedit illos inimicis suis, sed purgavit eos in manu Isaiæ sancti prophetæ.

24. [c] Dejecit castra Assyriorum, et contrivit illos Angelus Domini.

25. Nam fecit Ezechias quod placuit Deo, et fortiter ivit in via David patris sui, quam mandavit illi Isaias propheta magnus, et fidelis in conspectu Dei.

26. [d] In diebus ipsius retro rediit sol, et addidit regi vitam.

27. Spiritu magno vidit ultima, et consolatus est lugentes in Sion. Usque in sempiternum.

14. Ni le dobló palabra alguna[1], y aun muerto profetizó[2] su cuerpo.

15. En su vida hizo prodigios, y en la muerte obró maravillas.

16. Con todas estas cosas no hizo penitencia el pueblo, y no se apartaron de sus pecados, hasta que fueron echados de su tierra, y dispersos por toda la tierra:

17. Y quedó muy poca gente[3], y un príncipe en la casa de David.

18. Algunos de ellos hicieron[4] lo que agradó á Dios: mas otros cometieron muchos pecados.

19. Ezechías fortificó su ciudad, y trajo el agua al centro de ella, y cavó la peña con hierro, y edificó una cisterna[5] para el agua.

20. En los dias del mismo subió Sennacherib[6], y envió á Rabsáces, y alzó sus manos contra ellos, y levantó su mano contra Sion, y se hizo soberbio con su poder.

21. Entonces se conmovieron[7] sus corazones, y sus manos: y tuvieron dolores como mujeres, que están de parto.

22. É invocaron al Señor misericordioso, y extendiendo sus manos, alzáronlas al cielo: y el Señor Dios santo oyó luego su voz.

23. No se acordó de los pecados de ellos, ni los entregó á sus enemigos, mas purificólos por mano de Isaías[8] profeta santo.

24. Disipó el campamento de los Assyrios, y quebrantólos el Ángel del Señor.

25. Porque hizo Ezechías lo que agradó á Dios, y anduvo con fortaleza[9] en el camino de David su padre, que le recomendó Isaías profeta grande, y fiel delante de Dios.

26. En sus dias retrocedió el sol[10], y él prolongó la vida al rey.

27. Con espíritu grande vió los últimos tiempos[11], y alentó á los que lloraban[12] en Sion. Hasta el fin de los tiempos.

1 No se amedrentó con palabras ó amenazas de alguno. Puede tambien trasladarse: Ni hubo cosa de este mundo, que le doblase.

2 Vaticinó que él tambien resucitaria, haciendo que resucitase á solo su contacto un cuerpo muerto. *IV Reg.* XIII, 21. — 3 Por cuanto quedaron solas las tribus de Judá y de Benjamin.

4 Tales fueron David, Josaphát, Ezechías, Josias.

5 Véase el II *de los Paralip.* XXXII, 4; III, 30. *Para* conservar *el agua.*

6 Véase el IV *de los Reyes* XVIII, 13, y el II *de los Paralipom.* XXXII, 1. ISAI. XXXVI, etc.

7 Se estremecieron y se conturbaron.

8 Exhortándolos Isaías á que se volviesen á Dios y detestasen sus pecados.

9 Siguiendo las huellas y los ejemplos de David su ascendiente, mantuvo constantemente la verdadera piedad y religion.

10 Véase el IV *de los Reyes* II, 11.

11 Vió Isaías lo que habia de acontecer al pueblo de Israél y á todo el mundo en los últimos tiempos, y en particular lo perteneciente á las dos venidas del Mesías.

12 MS. 6. *E conortó los llorantes de Sion.* Á Ezechías y á los otros Judíos, cuando vieron sobre sí el ejército de Sennacherib; y tambien á todos aquellos, que lloraban las calamidades públicas, alentándolos con la esperanza del Mesías.

a IV Reg. XIII, 21. — *b* Ibid. XVIII, 13. — *c* Ibid. XIX, 35. Tobias I, 21. Isai. XXXVII, 36. I Machab. VII. 41. II Machab. VIII, 19. — *d* IV Reg. XX, 11. Isai. XXXVIII, 8.

28. Ostendit futura, et abscondita antequàm evenirent.

28. Mostró las cosas[1] venideras, y las escondidas antes que aconteciesen.

CAPÍTULO XLIX.

Alabanzas de Josías, de Jeremías, de Ezechiél, de los doce profetas, de Zorobabél, del pontífice Jesus, de Nehemías, de Henóch, de Joseph, de Seth, de Sem y de Adam.

1. [a] Memoria Josiæ in compositionem odoris facta opus pigmentarii.

1. La memoria de Josías tal es[2] como composicion de perfumador hecha de varios aromas.

2. In omni ore quasi mel indulcabitur ejus memoria, et ut musica in convivio vini.

2. En toda boca será dulce su memoria como la miel, y como una música en banquete[3] de vino.

3. Ipse est directus divinitus in pœnitentiam gentis, et tulit abominationes impietatis.

3. Este fué destinado divinamente para la conversion de la nacion, y quitó las abominaciones de la impiedad[4].

4. Et gubernavit ad Dominum cor ipsius, et in diebus peccatorum corroboravit pietatem.

4. Y dirigió su corazon hácia el Señor, y en los dias de los pecados[5] fortificó la piedad.

5. Præter David, et Ezechiam, et Josiam, omnes peccatum commiserunt:

5. Excepto David, y Ezechías, y Josías, todos cometieron pecado[6]:

6. Nam reliquerunt legem Altissimi reges Juda, et contempserunt timorem Dei.

6. Porque abandonaron la ley del Altísimo los reyes de Judá, y despreciaron el temor de Dios.

7. Dederunt enim regnum suum aliis, et gloriam suam alienigenæ genti.

7. Por lo cual cedieron[7] su reino á otros, y su gloria á nacion extraña.

8. [b] Incenderunt electam sanctitatis civitatem, et desertas fecerunt vias ipsius in manu Jeremiæ.

8. Incendiaron[8] la escogida ciudad de santidad, é hicieron desiertas sus calles segun la prediccion de Jeremías[9].

9. Nam malè tractaverunt illum, qui à ventre matris consecratus est propheta, evertere, et eruere, et perdere, et iterum ædificare, et renovare.

9. Porque maltrataron á aquel, que desde el vientre de su madre fué consagrado profeta[10], para trastornar, y arrancar, y destruir, y despues reedificar, y renovar.

10. [c] Ezechiel qui vidit conspectum gloriæ, quam ostendit illi in curru cherubim.

10. Ezechiél que vió vision de gloria, que le mostró en un carro de querubines.

11. Nam commemoratus est inimicorum in imbre, benefacere illis, qui ostenderunt rectas vias.

11. Y señaló por una lluvia[11] los males de los enemigos, y los bienes para aquellos, que mostraron los caminos derechos.

12. Et duodecim prophetarum ossa pullulent de loco suo: nam corroboraverunt

12. Y los huesos de los doce profetas reverdezcan desde su lugar[12]: porque fortificaron á

1 Todo lo que mira á la Iglesia de Jesucristo, que durará hasta el fin de los siglos; y lo que pertenece al fin del mundo, y al juicio final de vivos y muertos. Todo esto lo vió y profetizó Isaías.
2 Es de un olor muy suave, como los perfumes, que componen y preparan los perfumadores.
3 Suntuoso, en que se sirven vinos delicados y preciosos á los convidados.
4 De la idolatría, y los lugares altos, que habia edificado Salomón.
5 En medio del reino de la idolatría, en que se pecaba con mayor desenfreno.
6 Ó idolatrando los mismos príncipes, ó tolerando que idolatrase el pueblo.
7 Por sus pecados fueron despojados del reino, y los llevaron cautivos.
8 Fueron causa de que fuese incendiada la ciudad santa. *IV Reg.* XXV, 9.
9 Á la letra: *En mano de Jeremías*, segun su prediccion. *Thren.* I, 4.
10 Alude á aquel lugar de JEREM. I, 4.
11 Bajo la alegoría de una lluvia, anunció los males, que habian de venir sobre los enemigos del Señor, que fueron castigados; y por el contrario recibieron bienes y nuevos favores los que eran fieles al Señor en la observancia de su ley.
12 MS. 6. *Engrumecen en sos logares.* Reflorezca su memoria *de su lugar*, aunque están depositados y guardados en sus sepulcros. *Cap.* XLVI, 14.

a IV Reg. XXII, 1. — *b* Ibid. XXV, 9. — *c* Ezechiel I, 4.

Jacob, et redemerunt se in fide virtutis.

Jacob, y se rescataron[1] por la fe de su virtud.

13. [a] Quomodo amplificemus Zorobabel? nam et ipse quasi signum in dextera manu,

13. ¿Cómo engrandeceremos á Zorobabél? porque él tambien fué como un sello[2] en la mano derecha,

14. [b] Sic et Jesum filium Josedec? qui in diebus suis ædificaverunt domum, et exaltaverunt templum sanctum Domino, paratum in gloriam sempiternam.

14. ¿Y asimismo á Jesus[3] hijo de Josedéch? los cuales en sus dias edificaron la casa, y levantaron al Señor el templo santo, destinado para una gloria perdurable.

15. Et Nehemias in memoria multi temporis, qui erexit nobis muros eversos, et stare fecit portas et seras, qui erexit domos nostras.

15. Y Nehemías será en memoria mucho tiempo[4], el que nos alzó los muros derribados, y restauró las puertas[5], y los cerrojos, y levantó nuestras casas.

16. Nemo natus est in terra qualis Henoch: nam et ipse receptus est à terra.

16. Nadie nació en la tierra tal como Henóch[6]: el cual fué tambien trasladado de la tierra.

17. [c] Neque ut Joseph, qui natus est homo, princeps fratrum, firmamentum gentis, rector fratrum, stabilimentum populi:

17. Ni como Joseph, que nació para ser el príncipe de sus hermanos, sustentáculo de la nacion, gobernador de los hermanos, firme apoyo del pueblo:

18. Et ossa ipsius visitata sunt, et post mortem prophetaverunt.

18. Y sus huesos fueron visitados[7], y despues de la muerte profetizaron[8].

19. Seth, et Sem [d] apud homines gloriam adepti sunt: et super omnem animam in origine Adam.

19. Seth, y Sem alcanzaron gloria entre los hombres: y sobre toda alma[9] Adam en el origen[10].

CAPÍTULO L.

Alabanzas de Simon, soberano pontífice, hijo de Onías. Son vituperados los Idumeos, los Philistheos y los Samaritanos. Exhorta á la leccion de este libro, con lo que pone fin á este tratado.

1. Simon Oniæ [e] filius, sacerdos magnus, qui in vita sua suffulsit domum, et in diebus suis corroboravit templum.

1. Simon[11] hijo de Onías, sacerdote grande, el cual en su vida reparó[12] la casa, y en sus dias fortificó el templo.

1 Se conservaron limpios de la corrupcion del siglo, y fieles al Señor y á la verdadera religion. Otros: *Rescataron* á Jacob, oponiéndose á la impiedad.
2 Como un anillo precioso, ó de mucha estimacion, que para memoria suele llevarse en el dedo de la mano derecha.
3 Soberano pontífice, que juntamente con Zorobabel reedificó el templo. Este segundo templo estaba destinado para una gloria muy superior al primero, porque habia de entrar en él el Mesías, y glorificarlo con su enseñanza, sus milagros y su presencia; como lo dijo expresamente el profeta AGGEO II, 8.
4 Cuya memoria durará largamente. — 5 MS. 6. *E fizo erzer las puertas.*
6 En el tiempo, que precedió al diluvio. Fué tomado, ó arrebatado de la tierra, y trasladado por el Señor aun estando en vida, en cuyo estado permanece hasta que venga contra él el Antecristo.
7 Dios tuvo particular cuidado de que sus huesos fuesen trasladados por ministerio de Moysés desde Egipto á la tierra de promision. *Exod.* XIII, 19.
8 Se cumplió en ellos lo que habia profetizado: *Genes. ult.* 24, y con esto dió un testimonio de la resurreccion que esperaba. Véase lo que dejamos dicho arriba en el *cap.* XLVIII, 14.
9 Porque ninguno fuera de él tiene la gloria de haber salido inmediatamente de las manos de Dios; ó porque le dió poder sobre toda alma viviente. Débese advertir, que aquí no se hace mencion entre los profetas de Daniél, porque los Hebréos no solian contarle en el número de estos, sino solamente en el de los sagrados Escritores; porque decian, que su vida no habia sido de profeta, sino de un hombre de corte. Tampoco se hace mencion de Esdras, porque aquí solamente se habla de los profetas, de los príncipes, ó caudillos del pueblo, y de los soberanos pontífices; y Esdras fué escriba ó doctor de la ley.
10 En la creacion: así el texto griego.
11 De dos Simones se hace mencion en la Historia del pueblo Hebréo, cuyos padres se llamaban Onías, y los dos fueron pontífices soberanos. La opinion mas comun es, que el elogio que aquí se hace pertenece á Simon *segundo*, cuyas grandes y heroicas acciones se refieren en el *lib.* III *de los Machabeos.*
12 Así el Griego, *la casa* del Señor. *En su vida, etc. en sus dias*, fórmula que se usa, cuando se habla de los

a I Esdræ III, 2. Aggæus I, 1, 14; II, 3, 5, 22, 24. — *b* Zachar. III, 1. — *c* Gen. XLI, 40; XLII, 3; XLV, 4; L, 20. — *d* Gen. IV, 25; V, 31. — *e* I Mach. XII, 7; II Mach. III, 4.

2. Templi etiam altitudo ab ipso fundata est, duplex ædificatio et excelsi parietes templi.

3. In diebus ipsius emanaverunt putei aquarum, et quasi mare adimpleti sunt supra modum.

4. Qui curavit gentem suam, et liberavit eam à perditione.

5. Qui prævaluit amplificare civitatem, qui adeptus est gloriam in conversatione gentis: et ingressum domûs, et atrii amplificavit.

6. Quasi stella matutina in medio nebulæ, et quasi luna plena in diebus suis lucet.

7. Et quasi sol refulgens, sic ille effulsit in templo Dei.

8. Quasi arcus refulgens inter nebulas gloriæ, et quasi flos rosarum in diebus vernis, et quasi lilia quæ sunt in transitu aquæ, et quasi thus redolens in diebus æstatis.

9. Quasi ignis effulgens, et thus ardens in igne.

10. Quasi vas auri solidum, ornatum omni lapide pretioso.

2. Por él fué tambien fundada[1] la altura del templo, la doble fábrica[2], y las paredes altas del templo[3].

3. En sus dias manaron los pozos de las aguas[4], y se llenaron extraordinariamente como un mar.

4. Este cuidó de su pueblo, y le libró de la perdicion[5].

5. Él tuvo brios para engrandecer[6] la ciudad, alcanzó gloria en el trato con la nacion: y ensanchó la entrada de la casa[7], y del atrio.

6. Brilla como el lucero de la mañana en medio de la niebla, y como la luna llena en sus dias[8].

7. Y como el sol[9] que resplandece, así él resplandeció en el templo de Dios.

8. Como el arco, que reluce entre las nubes de gloria[10], y como flor de rosas en dias de primavera, y como lirios que están á la corriente del agua, y como incienso[11], que da fragrancia en tiempo del estío.

9. Como llama luciente, é incienso que arde en el fuego.

10. Como vaso de oro macizo[12], adornado de toda piedra preciosa.

que ya murieron. Y *fortificó el templo:* le añadió nuevas defensas y reparos; porque despues que lo reedificó Zorobabél, habia padecido algunas ruinas. En el templo se comprenden aquí todos los edificios, que estaban unidos á él, como galerías, atrios, y otros con que se engrandeció.

1 Levantó algunos edificios á mayor altura, ó les duplicó la altura sobre la que habia hecho Zorobabél.

2 MS. 6. *Doble fragramiento.*

3 El Griego, καὶ ὑπ' αὐτοῦ ἐθεμελιώθη ὕψος διπλῆς, ἀνάλημμα ὑψηλὸν περιβόλου ἱεροῦ, *y por este fué fundada la altura del doble* muro, el *alto reparo, que estaba cerca del templo.* Es cosa notoria, como se observa en los *Libros de los Machabeos*, que el templo en estos tiempos era tenido como una fortaleza, y aquí se alude á las obras, que á este fin se añadieron.

4 Las arcas ó depósitos de las aguas, que habian padecido mucha diminucion, por estar muy mal acondicionadas las cañerías ó conductos por donde venian á ellos, se hinchieron ó llenaron de nuevo, habiendo hecho reparar los acueductos. El Griego, ἐν ἡμέραις αὐτοῦ ἠλαττώθη ἀποδοχεῖον ὑδάτων, χαλκὸς ὡσεὶ θαλάσσης τὸ περίμετρον, *en los tiempos de este se disminuyó el receptáculo*, depósito ó cisterna, *de las aguas*, por las razones que quedan indicadas: *el bronce;* en otros, *el lago, como del mar la circunferencia.* Lo que se explica de varios modos: Vistió de láminas de cobre la cisterna, cuyo perímetro era como el del mar de bronce, que hizo Salomón. Otros: Las arcas, que estaban arruinadas, fueron hechas de metal, como el mar que hizo Salomón. En otra leccion se da á entender, que dicho mar de bronce fué hecho tres veces mayor, por no ser suficiente el que antes habia, para lavar las víctimas, que se ofrecian en crecido número.

5 En el III *de los Machabeos* I, 11; VI, 7, libro antiguo, aunque no canónico, se lee que los Judíos negaron la entrada del santuario á Ptolomeo Philopator, rey de Egipto; y que como este quisiese vengar semejante repulsa, los Hebréos por medio de sus fervorosos ruegos no solamente lograron, que el rey desistiese de su intento, sino que castigase á los soldados, que los buscaban á ellos, para ponerlos en prisiones, y quitarles la vida. Y á este suceso puede hacerse alusion en este lugar.

6 Aumentándola de edificios, y de número de habitadores. El Griego, ὁ φροντίζων τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀπὸ πτώσεως, καὶ ἐνισχύσας πόλιν ἐμπολιορκῆσαι, *teniendo cuidado de preservar su pueblo de caida,* de ruina, *y fortificando la ciudad cerrándola de muros* para su defensa.

7 Del templo, que era la casa del Señor.

8 En los dias de su mayor claridad. Con varias y hermosas semejanzas va explicando la pureza y gravedad de costumbres de este gran pontífice, su trato amable, las luces que derramaba de buen ejemplo y de doctrina, y el suave olor de sus virtudes con que alentaba á todos á conservar y hacer florecer la piedad.

9 El Griego, ἐκλάμπων ἐπὶ ναὸν ὑψίστου, *que resplandece sobre el templo del Altísimo,* en el cielo, que es el trono y asiento del Altísimo, representado por el santuario, que tenia en el templo.

10 Hermosas y matizadas por el sol: cuando las ilumina con cierta claridad, y las hace resplandecientes.

11 El Griego, ὡς βλαστὸς λιβάνου, *como el retoño del incienso*, esto es, del árbol, que se cria en el monte Líbano.

12 MS. 6. *De oro soldado, enfermosido de toda piedra preciosa.*

11. Quasi oliva pullulans, et cypressus in altitudinem se extollens, in accipiendo ipsum stolam gloriæ, et vestiri eum in consummationem virtutis.

12. In ascensu altaris sancti, gloriam dedit sanctitatis amictum.

13. In accipiendo autem partes de manu sacerdotum, et ipse stans juxta aram. Et circa illum corona fratrum: quasi plantatio cedri in monte Libano,

14. Sic circa illum steterunt quasi rami palmæ, et omnes filii Aaron in gloria sua.

15. Oblatio autem Domini in manibus ipsorum, coram omni synagoga Israël: et consummatione fungens in ara, amplificare oblationem excelsi regis

16. Porrexit manum suam in libatione, et libavit de sanguine uvæ.

17. Effudit in fundamento altaris odorem divinum excelso principi.

18. Tunc exclamaverunt filii Aaron, in tubis productilibus sonuerunt, et auditam fecerunt vocem magnam in memoriam coram Deo.

19. Tunc omnis populus simul properaverunt, et ceciderunt in faciem super terram, adorare Dominum Deum suum, et dare preces omnipotenti Deo excelso.

20. Et amplificaverunt psallentes in vocibus suis, et in magna domo auctus est sonus suavitatis plenus.

21. Et rogavit populus Dominum excelsum in prece, usquedum perfectus est honor Domini, et munus suum perfecerunt.

22. Tunc descendens, manus suas extulit in omnem congregationem filiorum Israël dare gloriam Deo à labiis suis, et in nomine ipsius gloriari:

11. Como olivo que brota[1], y como ciprés que se levanta en alto, cuando él tomaba la vestidura gloriosa[2], y cuando él se revestia cumplidamente de todos sus adornos primorosos.

12. Subiendo[3] al sagrado altar, dió gloria á la vestidura de santidad[4].

13. Y cuando tomaba las porciones[5] de mano de los sacerdotes, estando él en pié junto al altar. Y cuando le cercaba el coro de los hermanos[6] era como planta de cedro en el monte Líbano[7],

14. Así al rededor de él como ramos de palma[8] estaban todos los hijos de Aarón, en su gloria[9].

15. Y la ofrenda[10] del Señor en las manos de ellos delante de toda la congregacion de Israél: y cuando consumaba el sacrificio sobre el altar, para adornar la ofrenda del Rey excelso

16. Extendió su mano[11] á la libacion, y derramó el licor de la uva.

17. Lo derramó al pié del altar en olor divino[12] al Príncipe altísimo.

18. Entonces clamaron los hijos de Aarón, sonaron sus trompetas[13] hechas á martillo, é hicieron resonar un grande concierto delante de Dios para memoria[14].

19. Entonces todo el pueblo se apresuró á una, y se postraron todos sobre su rostro en tierra, para adorar al Señor su Dios, y ofrecer ruegos al omnipotente Dios excelso.

20. Y los cantores levantaron sus voces, y en la grande casa[15] se acrecentaba un sonido lleno de suavidad[16].

21. Y el pueblo presentó al Señor excelso sus preces, hasta que fué cumplido el servicio del Señor, y acabaron su ministerio.

22. Entonces descendió, y alzó sus manos[17] sobre toda la congregacion de los hijos de Israél para dar gloria á Dios con sus labios, y para gloriarse en el nombre de él mismo[18]:

1 El Griego, ὡς ἐλαία ἀναθάλλουσα καρποὺς, *como hermosa y fructífera oliva*, ó como ciprés, que sube á las nubes.

2 Tal parecia él cuando se mostraba con las vestiduras pontificales, y llevaba sobre sí los ornamentos sacerdotales, que manifestaban su autoridad y gloria, y se conciliaban el respeto de todos.

3 Cuando él subia á ministrar.

4 Con la gravedad de su semblante y de su porte hacia honor á los santos ornamentos de que iba revestido.

5 De las víctimas *sacrificadas*, que le tocaban por razon de su dignidad segun la ley. Véase el *Levític.* VII, 26; IX, 18.

6 De los otros sacerdotes, que pertenecian á la familia de Aarón.

7 Que descuella y sobresale entre los demás árboles y plantas, que le cercan.

8 MS. 6. *Así souiéron cab él.* Como una hermosa palma cercada de sus ramos y de sus racimos

9 Con los vestidos y ornamentos sagrados para ejercer sus funciones.

10 Los sacerdotes tenian en las manos lo que habian de ofrecer, y se lo presentaban al sumo pontífice, para que él lo ofreciese en presencia del Señor.

11 Extendió su mano á un vaso de vino para hacer la libacion. *Númer.* XXVIII, 7.

12 En olor suavísimo, y muy agradable al Altísimo, que es el príncipe, ó rey de todos, como está en el Griego.

13 C. R. *Sacabuches.* — 14 Para que Dios se acordase de su pueblo, y le acudiese con su socorro.

15 Llama al templo *grande casa.* — 16 De suave melodía.

17 Concluido todo el sagrado ministerio descendia del altar, y extendiendo sus manos sobre el pueblo, le bendecia. *Levit.* IX, 22; *Númer.* VI, 27.

18 Reconociéndole, y confesándole por autor de todos los bienes.

23. Et iteravit orationem suam, volens ostendere virtutem Dei.
24. Et nunc orate Deum omnium, qui magna fecit in omni terra, qui auxit dies nostros à ventre matris nostræ, et fecit nobiscum secundùm suam misericordiam :
25. Det nobis jucunditatem cordis, et fieri pacem in diebus nostris in Israël per dies sempiternos :
26. Credere Israël nobiscum esse Dei misericordiam, ut liberet nos in diebus suis.
27. Duas gentes odit anima mea : tertia autem non est gens, quam oderim :
28. Qui sedent in monte Seir, et Philisthiim, et stultus populus, qui habitat in Sichimis.
29. Doctrinam sapientiæ et disciplinæ scripsit in codice isto Jesus filius Sirach Jerosolymita, qui renovavit sapientiam de corde suo.
30. Beatus, qui in istis versatur bonis : qui ponit illa in corde suo, sapiens erit semper.
31. Si enim hæc fecerit, ad omnia valebit : quia lux Dei, vestigium ejus est.

23. Y reiteró [1] su oracion, queriendo mostrar la virtud de Dios.
24. Y ahora [2] rogad al Señor de todos, que hizo grandes cosas en toda la tierra, que aumentó [3] nuestros dias desde el vientre de nuestra madre, é hizo con nosotros segun su misericordia :
25. Que nos dé alegría de corazon, y que haya paz [4] en nuestros dias en Israél por sempiternos dias :
26. Que crea Israél, que está con nosotros la misericordia de Dios, para librarnos en sus dias [5].
27. Dos gentes aborrece mi alma : y la tercera que aborrezco, no es un pueblo [6] :
28. Los que habitan en el monte de Seír [7], y los Philisteos [8], y el pueblo insensato [9] que mora en Sichém.
29. Documentos de sabiduría y moralidad escribió en este libro Jesus hijo de Siràch Jerosolymitano, que restauró [10] la sabiduría, que derramó de su corazon.
30. Bienaventurado el que se ocupa en estos bienes [11] : el que los conserva en su corazon, será siempre sabio.
31. Porque si estas cosas hiciere, valdrá para todo [12] : porque la luz de Dios es su huella [13].

1 Esto se ve que pertenece á la oracion, que Simon dirigió al Señor, estando ya Philopator para entrar en el templo de mano armada. En el III *de los Machabeos* I, 9, 10, 11, se dice expresamente, que esto acaeció despues de concluido el sacrificio, cuando el rey, que estaba mirando los oficios y ministerio sagrado, y admirando el órden y arreglo con que se hacian, se disponia ya para entrar por fuerza. Con lo que Simon reiteró ó renovó su oracion, ó comenzó de nuevo á orar puesto de rodillas, y tendiendo las manos hácia el cielo ; *ibid.* XI, 1, *queriendo mostrar la virtud y poder de Dios ;* ó como el Griego dice, *la bendicion de parte del Altísimo* para que impidiese al rey impio consumar su atentado. En el Griego tambien se lee : καὶ ἐδευτέρωσεν, *y asegundó en la adoracion.* En algunos libros se lee : καὶ ἐδευτέρωσαν, *y asegundaron en la adoracion, para recibir bendicion del Altísimo.* Otros lo explican diciendo, que ahora repitió en voz clara y alta la misma oracion, que antes habia hecho privadamente, y en voz sumisa.

2 El fin de este suceso, como lo dejamos explicado, se puede ver en el citado *libro de los Machabeos* 1, 16, 17, 18. El rey amedrentado y castigado del cielo, tuvo que desistir de su intento, y despues hizo á los Judíos beneficios muy señalados, *ibid.* 5, 6, 7. Por todo lo cual el Ecclesiástico despues de haberles traido á la memoria todos estos sucesos, y hecho ver el poder y eficacia de la oracion, los exhorta á todos á que rueguen al Señor por la paz y salud del pueblo.

3 Que nos ha hecho vivir de dia en dia, desde que salimos del vientre de nuestra madre.

4 Y nos libre de los trabajos, que nos amenazan. Cap. XXXVI. *Por sempiternos dias*, que nunca jamás sea alterada.

5 Mientras estuviere Israél militando en esta vida presente, tendrá para su consuelo el favor y misericordia del Señor.

6 No merece nombre de pueblo. Puede tambien interpretarse : Y la tercera, no hay nacion, que yo mas aborrezca.

7 Los Idumeos, ó descendientes de Esaú. El Griego, ἐν ὄρει σαμαρείας, *en el monte de Samaria ;* lo que parece está equivocado, porque de los Samaritanos se hace luego expresa mencion.

8 El Griego en algunos libros : καὶ ἄνδρες οἱ κατοικοῦντες φυλιστιείμ, *y los que habitan vecinos de los Philistheos.*

9 De los Samaritanos. Se llama *pueblo insensato,* ó loco porque mezclaban la idolatría con el culto del verdadero Dios. Todos eran enemigos implacables de los Hebréos, y en especial estos últimos.

10 La sabiduría de los antiguos, que estaba ya casi en olvido, dando por escrito reglas para mantener la piedad en el pueblo, y reformar las costumbres.

11 En meditar esta doctrina y preceptos, que le han de acarrear bienes y tesoros inmensos.

12 El hombre sabio en cualquiera estado podrá cumplir sus obligaciones.

13 Porque sigue las huellas de la ley de Dios ; porque Dios con su luz le alumbrará, para que camine sin tropiezo en la ley y observancia de sus mandamientos. En algunos griegos se añade : *Y á los pios dió sabiduría. Bendito el Señor para siempre : amen, amen.*

CAPITULO LI.

Oracion de Jesus, hijo de Siràch, en la cual da á Dios gracias por haberle librado de muchos y graves peligros ; y exhorta á todos al estudio de la sabiduría.

1. Oratio Jesu filii Sirach : Confitebor tibi Domine rex, et collaudabo te Deum salvatorem meum.
2. Confitebor nomini tuo : quoniam adjutor et protector factus es mihi,
3. Et liberasti corpus meum à perditione, à laqueo linguæ iniquæ, et à labiis operantium mendacium, et in conspectu astantium factus es mihi adjutor.
4. Et liberasti me secundùm multitudinem misericordiæ nominis tui à rugientibus, præparatis ad escam,
5. De manibus quærentium animam meam, et de portis tribulationum quæ circumdederunt me :
6. A pressura flammæ, quæ circumdedit me, et in medio ignis non sum æstuatus :
7. De altitudine ventris inferi, et à lingua coinquinata, et à verbo mendacii, à rege iniquo, et à lingua injusta :
8. Laudabit usque ad mortem anima mea Dominum,
9. Et vita mea appropinquans erat in inferno deorsum,
10. Circumdederunt me undique, et non erat qui adjuvaret. Respiciens eram ad adjutorium hominum, et non erat.
11. Memoratus sum misericordiæ tuæ, Domine, et operationis tuæ, quæ à sæculo sunt :
12. Quoniam eruis sustinentes te, Domine, et liberas eos de manibus gentium.
13. Exaltasti super terram habitationem meam, et pro morte defluente deprecatus sum.

1. Oracion de Jesus hijo de Siràch : Te glorificaré, ó Señor Rey, y te alabaré como á Dios Salvador mio.
2. Glorificaré tu nombre : porque fuiste mi ayudador, y mi protector,
3. Y libraste de perdicion [1] mi cuerpo, de lazo de lengua injusta, y de labios de obradores de mentira, y á la vista de los que estaban contra mí [2] te has manifestado mi ayudador.
4. Y segun la grande misericordia de tu nombre me libraste de los que rugian [3], preparados para devorarme,
5. De las manos de los que andaban en busca de mi vida [4], y de las puertas de las tribulaciones [5], que me cercaron :
6. De la violencia [6] de la llama, que me cercó, y en medio del fuego no tuve ardor.
7. Del seno profundo del infierno [7], y de lengua impura, y de palabra de mentira, de un rey inicuo [8], y de lengua injusta :
8. Alabará [9] hasta la muerte mi alma al Señor,
9. Pues mi vida cerca estaba de la sima del infierno [10].
10. Me cercaron de todas partes, y no habia quien me ayudase. Estaba mirando por el socorro de los hombres, y no le habia.
11. Me acordé de tu misericordia, Señor, y de tus obras, que son desde el siglo :
12. Porque libras á los que te esperan [11], Señor, y los salvas de las manos de las naciones [12].
13. Ensalzaste sobre la tierra mi morada [13], y rogué por la muerte, que venia deslizándose [14].

1 De la muerte que intentaron darme con sus calumnias y falsas acusaciones.

2 De aquellos que me acusaban. — 3 MS. 6. *De los derruyentes.* Como leones fieros *rugian.*

4 Los que querian acabar con mi vida.

5 De las tribulaciones que sin óbice y como á puerta abierta venian sobre mí. El Griego : *De las diversas tribulaciones.*

6 É impetu de la tribulacion, que como una llama me cercaba, etc.

7 De las mismas fauces de la muerte.

8 Ptolomeo. En el Griego se lee : καὶ λόγου ψευδοῦς βασιλεῖ, *y de la falsa delacion* hecha *al rey* contra mí.

9 El Griego, ἤγγισεν, *se acercó.* — 10 De la muerte ó del sepulcro.

11 Esperan con paciencia tu socorro. — 12 Infieles que persiguen á tu pueblo.

13 Mi casa. Hiciste que viviese felizmente sobre la tierra. El Griego, καὶ ἀνύψωσα ἐπὶ γῆς ἱκετείαν, *y levanté sobre la tierra mi oracion.*

14 MS. 6. *La muerte deslenant.* Deslizándose sobre mí. O tambien : Que como la corriente de un rio todo lo arrebata. El Griego, καὶ ὑπὲρ θανάτου ῥύσεως ἐδεήθην, *y rogué para ser librado de la muerte.*